

基隆俚語整理

天氣

俚語	說明
熱天看山頭，寒天看海口	「熱天」台語是夏天的意思，山頭是指「基隆山」，而「寒天」則代表冬天；這句俗諺翻成白話文，指的就是：夏天清晨如果基隆山上雲霧籠罩，當天必定是晴天（而冬季時，山頭若有雲，則代表容易降雨）；冬天如果港口海面是清爽的，當天也多半是好天氣。
新竹風，基隆雨，四十九日黑	基隆是出了名的「雨都」，而新竹則以「風城」聞名，這句諺語指的是：只要新竹開始颳風，或是基隆開始下雨，就會一發不可收拾，甚至會連續下雨 49 天，天天都是陰暗的天空。
清明閃閃爍，午日節沒半滴	形容基隆在清明節時常會打雷，但端午節卻不會下雨的意思。
基隆，三日風、二日雨	基隆因天寒長年雨而有雨港之稱，其年雨日之多，為遠東之冠，
基隆天，雨傘倚門邊	基隆多雨，雨傘要放在門邊備用
基隆人會鑽雨縫	基隆人適應多雨的天氣，鑽雨縫其實就是說基隆人能夠利用大雨的間歇避雨跑路

地形

俚語	說明
基隆無城，食飽著(音 tioh8，就)行	「行」是台語「走」的意思，隨著基隆開港後，工礦業的發展，以及基隆港的建設等因素，使得本地工作機會大增，市井繁榮。但也因基隆沒有建城，很多外地人到基隆工作，賺了錢就走，不願留在基隆。這句俗諺道盡了基隆繁華的一面，也提醒在地的基隆人要認同基隆
哨船頭大賣，草店尾小賣	現在的基隆市立文化中心，過去原本是一座小山丘，清代在此設有塘汛，駐有哨兵，可瞭望港外，是巡邏船或監視船的集結碼頭，故稱『哨(音 sau3)船頭』。哨船頭往東，即今義二路一帶，在日治時代是日本人的商店街，街衢整齊亮麗，很多大批發商聚集在這裡；而現在的愛一、愛二路之間，過去稱草店尾。明治四十二年(1909)設福德食品小賣市場，這裡的房屋都是腰牆砌磚的木造平房，比起哨船頭的日本街，顯得極為簡陋。加以路邊又聚集了許多攤販，因此當時流行著這句俗語。
雞籠人，食海口	所謂「靠山吃山，靠海吃海」，基隆靠海，所以謀

	生方式大都與海有關，如從事貿易、出海捕魚、充當碼頭工人…等，所以說「雞籠人，食海口」
海底的銀票，卡贏過山頂的蕃薯皮	基隆境內多丘陵及山嶺，其地質貧瘠不利農耕，因此農業在基隆總是無法發展起來；反倒是基隆臨海，而海中資源相當豐富，所以從以前漁業就一直是基隆的重要產業。普遍來說，漁民的生活比山上的農民要來得好，光從「銀票」以及「蕃薯皮」這幾個字眼，即可見一般
火車行到佛祖嶺，若無兩隻拖勿會行	1876 年建慈雲寺於現在安樂區之干城里，祀觀音佛祖，俗稱「佛祖廟」，該山坡一帶稱『佛祖嶺』。以前火車開到佛祖嶺的時候，因為坡度大，如果沒有兩個車頭的話就拖不動了，所以要有一輛在前面拉，一輛從後面推才行。
基隆磅空(音 pong7khang1，隧道)口，暖暖水道頭	從臺北方向沿著省道進入基隆市區，一定會經過八堵隧道，也就是說八堵隧道為基隆之門戶。又暖暖有一座水庫，供應基隆市自來水，故有「水源地」之名，稱得上是基隆的水龍頭
水流東，食勿會(音 buē7，不會)空	東勢坑溪與西勢坑溪在暖暖匯合後稱為暖暖溪，注入基隆河向西流去；但因暖暖溪的出口，在威德廟旁有一大片石壁，阻擋了溪水的流向(龜潭)，使得溪水竄逆，衝向基隆河上游東去，故形成「水流東」的特殊景觀，當地居民(周姓大戶)認為這是好風水，因為只要水流不斷，財源即可滾滾而來，加上當時暖暖有錢人多，也因此這個風水傳說也受到暖暖在地富人重視。
九萬十八千	暖暖發跡有賴基隆河的船運商埠，船商自溪水駛入汐止後，大船換小船進入暖暖「渡船頭」，因此當時暖暖街上商家林立，十分繁榮；而這句俗諺指得是，在暖暖街上有一萬元財產的有九人，有一千元財產的有十八人，意思是暖暖街的有錢人很多。

食物

俚語	說明
五堵蕃薯，金包里芋	謂五堵的地瓜和金山的芋頭質地佳、味道美，相當有名
大竿林菜頭，社寮蒜	大竿林，在今中山區中和里；社寮，今和平島。大竿林的蘿蔔和社寮的蒜，在過去相當有名，尤其是社寮蒜，一稱「軟骨蒜」，蒜種購自宜蘭，以漁獲加工過程中所取出的「魚肚」做有機肥料，種出的蒜又軟又好吃

一鯪(音 ngo ²)二紅鯊，三鯧四馬加，五鮓六嘉鱸，七赤鯨，八馬頭，九烏喉十春子	以上十種都是基隆早期捕獲比較名貴的海魚。但長期研究基隆文史的曾子良教授提出他多年前在基隆大沙灣安瀾橋一帶做田野調查，曾訪問當地耆老，這句俚諺最後不是「九烏喉十春子」，而是「九春子十烏喉」。 曾教授認為，以台語來說，「九春子十烏喉」才能與上一句「七赤鯨八馬頭」押韻
基隆是港口，食魚來咱兜	基隆是台灣東北部魚貨的集散地，尤其是炭仔頂魚市，魚貨之多之鮮美，更是令人食指大動，垂涎欲滴。因此遇到朋友時，總會告訴他『基隆是港口，食魚來咱兜』。不說阮兜(我家)而說咱兜(我們家)，熱情中更表現出那份基隆人特有的親切

工作—山海

俚語	說明
入坑未死人先埋，討海死了無通埋	礦產和漁業可說是早期基隆地區兩大經濟來源，因此礦工和漁民佔基隆人口不小的比例。但採礦和捕魚向來就是危險的工作，一旦發生災變，礦坑被堵，坑裡的礦工，往往凶多吉少，所以說「未死，人先埋」；而漁民也好不到哪裡，天候一變，暴風驟起，船隻翻覆，豈能不葬身海底！所以說「死了無通埋(無法找到屍體埋葬)」，由此可見基隆人的悲情
一魮(音 hang ¹)二虎，三沙毛(音 sua ¹ mng ¹)四臭肚	土魮、虎魚、沙毛、臭肚(俗稱象魚)的棘刺都具有毒性，只要被刺到，奇痛無比，常要數日才會消腫，尤以土魮最具毒性，老漁民因此常勸戒年輕一輩從事漁撈時要特別小心，不要被牠們的棘刺刺到，以免後悔莫及
有風駛風，無風駛舵(音 tai ⁵)公	在內燃機尚未發明以前，漁船全靠風帆做為動力來源，所以有風的時候，藉著風力駕駛；一旦沒有風時，船長就得憑其經驗與智慧，觀察海流，駕駛漁船
跤(音 kha ¹)骨公，手骨王	過去漁船出海捕魚，無論划船或操作網具，全靠體力，所以手腳健壯有力的人最受歡迎
看破做電化	日治末期發展重工業，在今之中山區文化路籌建電化會社，生產肥料氰氨化鈣。興建廠舍期間，需要挑運砂石或搬運工人甚多，隨到隨用，唯工資低廉。若一時找不到固定工作者去應募臨時工，可賺些錢以補日常費用，與諺語「君子落魄，扁擔苦勞」同一意義

信仰

俚語	說明
保儀大夫不過獅嶺（尅公無過嶺）	早年基隆開墾時，最先到達的是漳州人，佔據了港區一帶，而晚到的泉州人則大多居住在靠山的暖暖、七堵一帶； 住在市區的漳州人供奉開漳聖王，而暖暖一帶泉州人供奉保儀大夫（尅公），遠境遊行時絕對不會越過獅球嶺，井水不犯河水
張頭許尾	早年漳泉械鬥嚴重，在取得和平後，營建老大公廟來祭拜亡靈，並議定每年由基隆十一姓氏宗親輪流主普；而這十一字姓經由抽籤，決定依據張廖簡、吳、劉唐杜、陳胡姚、謝、林、江、鄭、何藍韓、賴、 許的順序，因此稱為「張頭許尾」
大仙王爺公，細仙王爺罔	道出臺灣民間信仰男性神明以王爺為最的現象。實際上，王爺神明系統的構成，是一個長期歷史過程，包含在中國沿海原本信仰型態與在各地產生的變異，隨移民來到臺灣以後，又形成臺灣各地的王爺信仰型態。